

## Curriculum Vitae

### Giuseppina CORTESE

giuseppina.cortese@unito.it

#### Titoli

- Diploma Magistrale, Istituto Magistrale Suor Orsola Benincasa, Napoli (1964)
- College Entrance Diploma, Holy Child High School, Rye, New York (1965)
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università di Torino (110/110 lode, dignità di stampa, 1970)
- Master of Arts, Graduate College, Department of English and Comparative Literature, University of Iowa, Iowa City, Iowa, USA (1973)
- Abilitazione, Insegnamento di Lingua e Letteratura Inglese nella Scuola Secondaria Superiore (1975)

#### Borse di studio e di ricerca

- International Exchange Student, NCWC Grant, Rye, New York, USA (1964-65)
- Borsa di Studio del Centro di Studi Americani, Università di Roma (1971)
- Fulbright-Hays and World Fellowship, Delta Kappa Gamma Educational Foundation, USA (1972-73)
- Newberry Library Fellowship for Research in Residence, Chicago, USA (1976)
- Rockefeller Foundation Program for Resident-scholars, Bellagio Study and Conference Center (1978)
- Fulbright-Hays Research Scholar, University of Southern California, Los Angeles, California (1986)
- Visiting Scholar, University of Cambridge Language Centre, Cambridge, UK (1997)

#### Esperienze di lavoro 1964-70

- Insegnamento, Scuola elementare, "American School", Torino
- Corsi di Lingua Inglese nelle Scuole elementari e medie, Torino (gestite da istituto privato convenzionato)
- Supplenze, Scuola Secondaria Superiore (ITIS "Avogadro", Torino)
- Borg-Warner Ltd., servizi di interpretariato Inglese/Italiano/Inglese, Torino
- FIAT Torino e Londra, servizi di interpretariato e traduzione, Inglese/Italiano/Inglese, Servizio Esteri, Torino

#### Insegnamento nella scuola secondaria superiore 1970-72

Docente incaricata: Lingua Inglese, Lingua e Letteratura Inglese: Istituti Statali (Professionale "Galilei" Torino e Poirino; I.T.I.S. "Peano", Torino; Magistrale "Berti", Torino)

#### Insegnamento universitario

##### 1970-71, 1971-72, 1973-74

Esercitatore, Istituto di Anglistica, Facoltà di Magistero, Università di Torino (seminari e tesi di laurea, letteratura afroamericana e letteratura/culture dei nativi americani)

##### 1974-82

Professore Incaricato, Lingua Inglese, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Torino (dal 1978, Professore Incaricato Stabilizzato)

##### 1974-78

Professore Incaricato (incarico interno), Lingua Inglese, Facoltà di Medicina e Chirurgia, Università di Torino

##### 1978-79

Professore Incaricato (supplenza), Letteratura Angloamericana, Facoltà di Magistero, Università di Torino

##### 1982-86

Professore Associato, Lingua Inglese, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Torino

##### 1986-89

Professore Straordinario, Lingua Inglese con esercitazioni pratiche, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Trieste

**1989–94**

Professore Ordinario, S.S.D. L-LIN/12 (Lingua Inglese), Facoltà di Scienze Politiche, Università di Torino; inoltre, 1992–93, affidamento di Lingua Inglese, Facoltà di Magistero, Corso di Laurea in Lingue e letterature straniere

**1994–2012**

Professore Ordinario, S.S.D. L-LIN/12 (Linguistica Inglese, poi Lingua Inglese e Traduzione), Facoltà di Scienze Politiche (poi Dipartimento di Culture, Politica e Società) Università di Torino; inoltre, corsi presso le sedi distaccate di Alessandria (1989–91), di Aosta (1997–98), di Cuneo (1998–99); dal 2005, incardinata presso il corso di laurea triennale in Scienze Politiche, Università di Torino. Titolare, corso di laurea magistrale in Studi Europei (2005–07); corso di laurea magistrale in Scienze del Governo e dell'Amministrazione (2008–11). Inoltre, affidamento di Lingua Inglese e Traduzione, corso di laurea triennale in Scienze Strategiche Civili, Università di Torino (2006–08)

**2012**

Cessazione volontaria dal servizio, 30/09/2012 (pensionamento di anzianità)

**2015**

Professore Emerito, Università di Torino. Titolo conferito su delibera (22 maggio 2014) del Consiglio del Dipartimento di Culture, Politica e Società, Università degli Studi di Torino, e del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR, Registro Decreti, Prot. N. 0000124, 20/2/2015-Registrazione)

**2017**

Presentazione del volume a cura di Sandra Campagna, Elana Ochse, Virginia Pulcini, Martin Solly, *Languaging in and across Communities: New Voices, New Identities. Studies in Honour of Giuseppina Cortese* (Bern: Peter Lang, 2016, pp. 507) nel corso dell'AIA English Language Forum "State-of-the-Art and New Perspectives: Lingua Inglese in 2017", Dipartimento di Culture, Politica e Società, Università di Torino, 8-9 Giugno

**Cooperazione internazionale, Formazione (principali attività)****1977–80; 1981–83**

Coordinatore, Joint Study Programme<sup>1</sup> (Inglese e Italiano per Scopi accademici), Commissione delle Comunità Europee. 1981: ottiene dalla Fondazione Europea della Cultura un finanziamento per la progettazione del syllabo per un corso congiunto di lingua italiana e di lingua inglese nel contesto socio-politico, destinato alla Facoltà di Scienze Politiche, Università di Torino, e al Department of Modern Languages, Sheffield City Polytechnic. Il syllabo viene pubblicato con il patrocinio dell'Istituto di Scienze Politiche "G. Solari" e della Commissione delle Comunità Europee. 1983: la Fondazione promuove con ulteriore finanziamento la diffusione del volume.

**1982**

Ministero Affari Esteri (MAE), sezione Cooperazione & Sviluppo: docente di Italiano come lingua straniera e di Italiano per Scopi Accademici, Università di Mogadiscio, Somalia

**1983**

Relazione su invito, "Le lingue nei Joint Study Programmes", Resident Seminar, Creta, Commissione delle Comunità Europee

**1985**

Coordinatore scientifico, sez. di Lingue, Letteratura, Linguistica, Seconda Conferenza Plenaria sui Joint Study Programmes, Bruxelles, Commissione delle Comunità Europee, Cooperazione nell'istruzione superiore (cf. G. Cortese, Lead Paper, in *Conference Proceedings*. Brussels: Office of Cooperation in Education, 1985, 66-77)

**1985**

Delegata quale Vice-presidente TESOL-Italy, Convegno Annuale TESOL<sup>2</sup>, New York, USA

**1986**

Docente, Corso di Aggiornamento del Ministero della Pubblica Istruzione (MPI): "L'insegnamento delle lingue straniere e le nuove tecnologie della formazione", Roma e Venezia. Tematica specifica: "Il supporto video nell'osservazione del comportamento comunicativo verbale e non verbale"

**1987–88**

Consulente, selezione dei candidati a borse internazionali nel settore Traduzione e Interpretariato, Commissione per gli Scambi Culturali tra l'Italia e gli Stati Uniti, Roma

<sup>1</sup> *Joint Study Programmes*: fase pilota del progetto Socrates/Erasmus di mobilità nell'istruzione superiore

<sup>2</sup> *Teaching English to Speakers of Other Languages*

**1988**

Progettazione e coordinamento scientifico, Summer School in EFL per studenti dell'Università di Trieste presso Department of English Language and Literature University of Northern Iowa, Cedar Falls, Iowa, USA

**1993**

Docente, Corso di aggiornamento del Provveditorato agli Studi di Torino su "Tematica delle pari opportunità per la professionalità docente con particolare riferimento all'orientamento scolastico e professionale". Tematica: "Prospettive di genere nell'educazione linguistica"

**1996**

Delegata dell'Università di Torino, Conferenza di Fondazione di AOIFE (the Association of Institutions of Feminist Education and Research in Europe), Università di Limerick, Irlanda

**1998–2008**

Progettazione e coordinamento, Socrates/Erasmus Program tra Facoltà di Scienze Politiche (Università di Torino) e University of Wolverhampton, UK

**1998–2008**

Progettazione e coordinamento, Special Programme in English as a Foreign Language per studenti della Facoltà di Scienze Politiche (Università di Torino) presso la University of Wolverhampton, UK

**1998**

Docente, Progetto Europeo CO.N.SCI., Corso di Formazione IRRSAE Piemonte per docenti delle scuole superiori del Piemonte su "Comunicare nelle scienze: un progetto di ricerca in dimensione europea". Tematica: "La logica della comunicazione scientifica in lingua inglese"

**1999**

Progettazione e coordinamento, con U. Morelli, primo Seminario di Orientamento per studenti Erasmus, Università di Torino (cf *Atti* a cura di G. Cortese e U. Morelli, Celid: Torino, 1999)

**1999**

Progettazione e coordinamento, tutorato con attività di supporto per studenti Erasmus

**Internazionalizzazione***Principali conferenze di relatori stranieri su invito**Stavros Deligiorgis*

(Professor, Comparative Literature, University of Iowa, USA), presso Dipartimento di Scienze del Linguaggio, Università di Torino, quale beneficiario di borsa Fulbright presso l'Università di Trieste (Scuola per Interpreti e Traduttori) proposta e ottenuta da G. Cortese, 1990

*Philip Riley*

(Professor, Ethnolinguistics, CRAPEL, Université de Nancy II), "Language and Social Identity" Dipartimento di Scienze del Linguaggio, Università di Torino, 5 maggio 2000

*Dell Hymes*

(Commonwealth Professor of Anthropology and of English, University of Virginia), "Why the Ethnography of Speaking", Dipartimento di Scienze del Linguaggio, 28 maggio 2002

*Principali eventi scientifici internazionali***1979**

*La lettura nelle lingue straniere: aspetti teorici e pratici/La lecture dans les langues étrangères: problèmes théoriques et pratiques/ Reading in a Foreign Language. Theoretical and Practical Issues*  
Università di Torino, ottobre 1979, simposio internazionale

**1993***Tradurre i Linguaggi Settoriali*

Università di Torino, 27-28 maggio 1993. Seminario CNR nell'ambito del progetto nazionale di ricerca "Problemi della traduzione inglese-italiano nella traduzione dei linguaggi politico, giuridico, economico"

**2000**

Coordinatore scientifico, con P. Riley, del Seminario "Academic and Professional Writing: The role of ESP", V ESSE<sup>3</sup> Conference, Università di Helsinki, 25-29 agosto

---

<sup>3</sup> ESSE: European Society for the Study of English

**2002**

*Laurea honoris causa* attribuita dalla Facoltà di Scienze Politiche, Università di Torino, al Prof. Dell Hymes (Commonwealth Professor of Anthropology and of English, University of Virginia) su proposta di G. Cortese, che redige e pronuncia la *Laudatio*

**2004**

*Identity, Community, Discourse: English in Intercultural Settings*

Convegno internazionale, sotto gli auspici del Sesto Centenario dell'Università di Torino, dell'Associazione Italiana di Anglistica (AIA) e del Dipartimento di Scienze del Linguaggio. Presentazione dei risultati del progetto nazionale di ricerca (PRIN) co-finanziata n. 2002104353 (vedi *infra*). Università di Torino, 30 settembre-2 ottobre

**2006**

Coordinatore scientifico, Seminario interdisciplinare "Current Teenage Alcohol Practices in Italy. Social, Epidemiological and Discourse Implications", *The Fourth Interdisciplinary Conference on Communication, Medicine and Ethics*, University of Cardiff, UK, 29 giugno-1 luglio

**2006**

Coordinatore scientifico, con M. Petit, Seminario "Culture and Identity in English Specialized Discourse", *VIII ESSE Conference*, University of London, 29 agosto-2 settembre

**2008**

Coordinatore scientifico, Seminario interdisciplinare "Marginalized Identities in the Discourse of Justice: Reflections on Children's Rights". Università di Torino, Dipartimento di Scienze del Linguaggio, Facoltà di Scienze Politiche e Facoltà di Giurisprudenza, 5 Maggio e 26 Maggio 2008

**2008**

Coordinatore scientifico, con J. Douthwaite, Tavola Rotonda "Focusing on a Linguistics of Difference: Intercultural and Contrastive Approaches", *IX ESSE Conference*, Univ. di Aarhus, Danimarca, 22-26 Agosto

**2010**

Presidente, Comitato scientifico e Comitato Organizzativo, *X ESSE Conference*, Torino, 24-28 Agosto 2010. (Sponsors: Fondazione CRT, Camera di Commercio di Torino, Case Editrici John Benjamins e ProQuest, Città di Torino. Oltre 900 partecipanti), cf. G. Cortese (ed.) Università degli Studi di Torino, *Programme for the 10th Conference, European Society for the Study of English*, 2010, pp 160

**2011**

Membro del Comitato scientifico, *XI ESSE Conference* (Università di Istanbul)

**2012–13**

VQR (Valutazione della Qualità della Ricerca) 2004-2010, *ANVUR/CINECA: GEV 10* (scienze umane). Responsabile, con Fernando Galván, del macrosettore Anglistica (oltre 1600 prodotti di ricerca): Lingua e Letteratura Inglese, Lingua e Letteratura Nordamericana, Lingua e Linguistica Inglese

**Incarichi Amministrativi, Università degli studi di Torino****1974–2012**

Commissioni di Facoltà, Interfacoltà, Dipartimento, Ateneo.

Rappresentante di Facoltà, Comitato Tecnico-scientifico, Centro Linguistico

Rappresentante di Facoltà, Commissione per attribuzione fondi di ricerca ex-60%

Comitato scientifico CIRSde (Centro Interdipartimentale di Studi e Ricerche delle Donne)

Giunta di Presidenza della Facoltà di Scienze Politiche

Giunta di Dipartimento, Dipartimento di Scienze del Linguaggio

Decano di Dipartimento, Dipartimento di Culture, Politica e Società)

**1999–2001**

Vicepresidente, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Torino

**2000–2003**

Vicepresidente, CELUT (Centri Linguistici, Università di Torino) con responsabilità per il Progetto di Innovazione della Didattica Linguistica di Ateneo

## Principali filoni di ricerca

- **Lingua Inglese per Scopi Specifici / Accademici**  
descrizione/analisi dell'Inglese settoriale, problematiche della lettura e della traduzione di testi specialistici, progettazione del syllabo, scelta e produzione di materiale didattico. Approccio metodologico ai processi della testualità nell'ESP/EAP (cf. *infra*, pubblicazioni del coordinatore)
- **Inglese come lingua straniera / seconda:** metodologia dell'insegnamento, tecnologie per la didattica
- **Traduzione:**  
aspetti psico-sociolinguistici, testuali, pedagogici, con particolare riguardo al discorso scientifico/accademico
- **Sociolinguistica / educazione linguistica / analisi del discorso:**
  - costruzione e rappresentazione del genere: pratiche socioculturali e testuali
  - plurilinguismo e istruzione plurilingue
  - discorso dei diritti umani: assiologie e argomentazione nelle produzioni (e omissioni) discorsive volte a costruire il consenso intorno alle problematiche relative ai diritti umani, con particolare riguardo ai diritti dell'infanzia/adolescenza

## Coordinamento di progetti di ricerca

### Progetti di Ateneo (fondi cosiddetti ex-60%), 1984–2010

- 1984–86: “Inglese per le scienze sociali”
- 1987–89: “Inglese per interpreti e traduttori”
- 1989–91: “Cognitività, metacognitività, traduzione”
- 1991–93: “Lingua, linguistica e identità di genere”
- 1993–95: “La narrativa nella conversazione”
- 1995–97: “La lettura: testi e contesti”
- 1997–99: “Oralità e scrittura”
- 1999–02: “Text and technology in ESP”
- 2002–04: “Inglese settoriale: retorica e pratiche sociali”
- 2004–05: “L'Inglese nei documenti internazionali: valenze identitarie e ‘script’ narrativo”
- 2005–06: “L'Inglese nei contesti internazionali: identità nel tipo testuale narrativo”
- 2006–07: “Costruzione e rappresentazione dell'identità: percorsi multimediali e analisi multimodale del discorso”
- 2007–08: “Inglese settoriale: dinamica delle componenti verbo-visuali e dei tipi testuali nel *promotional discourse*”
- 2008–10: “Inglese settoriale: pratiche discorsive e generi emergenti nella dimensione interpersonale del discorso”

### Unità dell'Università di Torino, progetti nazionali, 1978–2009

#### 1978–83

CNR (Centro Nazionale Ricerche), *Culture orali e ritualità degli Indiani del sud-ovest*

#### 1990–93

CNR (Centro Nazionale Ricerche), *Problemi della traduzione inglese-italiano nella traduzione dei linguaggi politico, giuridico, economico*

#### 1992–93

Coordinamento (con MG. Margarito), Progetto CIRSde Università di Torino e Commissione Pari Opportunità del Comune di Torino, *Immagine donna nella stampa*

#### 1999

Progetta e cura l'organizzazione scientifica dell'Unità Speciale di Ricerca con Progetto Regionale TEDS (Teaching English to Deaf Students) per la sperimentazione nell'insegnamento dell'Inglese lingua straniera ad adulti sordi, Università di Torino

#### 2002–2004

Responsabile Scientifico dell'Unità di Ricerca dell'Università di Torino, progetto di ricerca interuniversitario COFIN prot. n. 2002104353. Titolo del progetto locale: *Interculturalità e strategie di adattamento testuale*. Titolo del progetto nazionale: *Interculturalità e discorso nell'inglese settoriale*

**2005–2007**

Responsabile Scientifico dell'Unità di Ricerca dell'Università di Torino, progetto di ricerca interuniversitario PRIN prot. n. 2005109911. Titolo del progetto locale: *La costruzione dell'identità nel discorso sociopolitico*. Titolo del progetto nazionale: *Identità e cultura nei linguaggi settoriali inglesi*

**2007–2009**

Responsabile Scientifico dell'Unità di Ricerca dell'Università di Torino, progetto di ricerca interuniversitario PRIN prot. n. 2007JCY9Y9\_003. Titolo del progetto locale: *Migrazione dei generi: intertestualità e interdiscorsività attraverso i media*. Titolo del progetto nazionale: *Tensioni e variazioni nei generi settoriali inglesi; Tension and change in English domain-specific genres*

**Comitati scientifici****2003–2005**

AIA (Associazione Italiana di Anglistica) Membro del Direttivo; Membro del Comitato Editoriale di *Textus. English Studies in Italy*

**2005**

Membro del Comitato Scientifico, Convegno Internazionale *Discourse Analysis and Contemporary Social Change* (Maggio 2005, Università di Palermo)

**2006**

Membro del Comitato Scientifico, Seminario Internazionale *Deaf Culture and Identity in European Integration*, Università di Trieste;

External Examiner, tesi di dottorato, Open University, UK;

Redige e presenta la proposta dell'Università di Torino, gara di attribuzione della sede del *X Convegno ESSE* (votazione favorevole, *VIII Convegno ESSE*, Londra)

**2007**

Membro del Comitato Scientifico, Seminario Internazionale *Researching language in education: verbal/visual narrative texts*, Università di Firenze.

**2008**

Responsabile scientifico, Seminario interdisciplinare *Marginalized Identities in the Discourse of Justice: Reflections on Children's Rights*, cit.

**2007–2009; 2009–2011**

Presidente, AIA (Associazione Italiana di Anglistica), con responsabilità editoriale della rivista *Textus. English Studies in Italy*

**2009–2010**

Presidenza, Comitato scientifico e Comitato organizzativo, *X ESSE Conference*, Torino, cit.

**2011**

Membro, Comitato scientifico, *XI ESSE Conference*, Istanbul, cit.

**2011–**

Membro del Comitato Editoriale di riviste scientifiche (*Textus. English Studies in Italy; Fictions* tra le altre) e della collana editoriale *English Library: The Linguistics Bookshelf* (Edizioni Politecnica, Monza)

**2015**

Membro (con F. Marroni e V. Intonti), AIA PhD Dissertation Prize

**2018 / 2019**

Consulenza/insegnamento (attività di volontariato) Lingua Inglese e Lingua francese, Scuola Infermiere Volontarie, Croce Rossa Italiana, Comitato Provinciale di Torino

**2019**

Volontaria nel servizio educativo per l'insegnamento di un modulo (quattro settimane), Lingua Inglese per docenti in ambito Tecnico-Professionale presso l'Istituto Don Bosco, Alessandria d'Egitto

**2019-20**

Consulenza / collaborazione, Jean Monnet Chair on European Migration Studies, Università di Torino

**2020**

Traduzione e consulenza per traduzione di testi, segnatamente testi di economia e testi museali

Membro (con A. Marzola e R. Zacchi), AIA PhD Dissertation Prize

**Commissioni di concorso**

1992 Concorso nazionale, Professore Associato, Università di Roma  
1993 Esami di ammissione, Dottorato in English for Special Purposes, Università di Napoli  
1993 Ricercatore, Facoltà di Scienze Politiche (Alessandria)  
1996 Esame finale, Dottorato in English for Special Purposes, Università di Napoli Federico II  
1998 Concorso nazionale, Professore Associato, Università di Bologna  
1998 Nomina ad ordinario, Prima fascia, Traduzione  
1999 Ricercatore, Facoltà di Economia, Università di Torino  
1999 Esame finale, Dottorato in English for Special Purposes, Università di Napoli Federico II  
2000 Ricercatore Facoltà di Lingue Moderne, Università di Torino  
2000 Prima fascia, Facoltà di Scienze dell'Educazione, Università di Trieste  
2001 Prima fascia, Facoltà di Lingue Moderne, Università di Cagliari  
2001 Seconda fascia, Facoltà di Lingue Moderne, Università di Teramo  
2001 Ricercatore, Facoltà di Lingue Moderne, Università di Pavia  
2002 Prima fascia, Facoltà di Lingue Moderne, Università di Udine  
2002 Seconda fascia, Facoltà di Lingue Moderne, Università di Parma  
2002 Ricercatore, Facoltà di Lingue Moderne, Università di Chieti-Pescara  
2003 Seconda fascia, Facoltà di Lingue Moderne, Università di Salerno  
2003 Ricercatore, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Milano  
2004 Ricercatore, Facoltà di Lingue Moderne, Università di Bologna  
2004 Prima fascia, Facoltà di Lingue Moderne, Università di Verona  
2004 Seconda fascia, Facoltà di Lingue Moderne, Università di Udine  
2004 Conferma, Seconda fascia  
2004 Conferma, Prima fascia  
2005 Esame finale, Dottorato in English for Special Purposes, Università di Napoli Federico II  
2005 Conferma, Seconda fascia  
2006 Conferma, Seconda fascia  
2006 Prima fascia, Facoltà di Lingue Moderne, Università della Calabria  
2006 Ricercatore, Facoltà di Economia, Università di Torino  
2006 Prima fascia, Facoltà di Lingue Moderne, Università di Modena  
2006 Seconda fascia, Facoltà di Scienze Politiche, Università del "Piemonte Orientale"  
2007 Conferma, Seconda fascia  
2008 Conferma, Seconda fascia  
2008 Esame finale di dottorato, Università di Lecce  
2008 Ricercatore, Facoltà di Scienze Politiche, Università della Calabria  
2009 Conferma, seconda fascia; conferma, prima fascia  
2010 Conferma, seconda fascia, Università di Napoli Federico II  
2010 Seconda fascia, Università di Bergamo  
2011 Ricercatore, Università di Salerno  
2011 Ricercatore, Università di Torino  
2012 Seconda fascia per trasferimento, Università di Torino

**Associazioni scientifiche e culturali**

AIA (Associazione Italiana di Anglistica)  
Associazione Italiana Fulbright  
ESSE (European Society for the Study of English)  
IAUPE (International Association of University Professors of English)  
TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) e TESOL-Italy  
The English Association, UK (Corresponding member)

## Publicazioni

### ○ Letteratura (inglese e nordamericana)

Giuseppina CORTESE, Giuliana FERRECCIO, M. Teresa GIAVERI, Teresa PRUDENTE (a cura di) *James Joyce: Whence, Whither and How. Studies in Honour of Carla Vaglio*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2015, pp. 569. ISBN 978-88-6274-595-6

Giuseppina CORTESE, "Wording a Life with Words: in Conversation with Carla Vaglio". In Giuseppina Cortese *et al.* (a cura di) 2015, cit., 21-30

Carla VAGLIO MARENGO, Paolo BERTINETTI, Giuseppina CORTESE (a cura di) *Le forme del comico. Atti dell'VIII Convegno dell'Associazione Italiana di Anglistica* (Torino, 28-30 ottobre 1985) Alessandria: Edizioni dell'Orso, 1990, pp. 600. ISBN 88-7694-072-3

Giuseppina CORTESE, *Grande Dizionario Enciclopedico Utet* (sez. Letteratura Nordamericana), IV edizione, Torino: Utet, 1988, 1989, voci seguenti:

James Baldwin; Countee Cullen; Vine Deloria, jr.; W.E.B. DuBois; C. Alexander Eastman; P. Lawrence Dunbar; Ralph Ellison; Harlem Renaissance; LeRoi Jones; Letteratura Afroamericana; James W. Johnson; Langston Hughes; Claude McKay; Scott Navarre Momaday; Duane Niatum; Richard Wright; Jean Toomer; Frank Waters; James Welch; Phillis Wheatley

Giuseppina CORTESE, "Defending the Groves. Gary Snyder's Poetry of the Earth". *Studi Americani* 1984, 25/26: 373-404

Giuseppina CORTESE, Intervento, in *Poesia in pubblico / Parole per musica*, sez. "Lettori e/o/vs poeti" *Atti degli Incontri Internazionali di Poesia 1979-1980*, a cura di Massimo Bacigalupo e Carola De Mari. Genova: Liguria Libri, 1981, 148-151

Giuseppina CORTESE, *Letteratura e coscienza nera. Gli scrittori afroamericani del Novecento*. Milano: Mursia, 1973, pp. 223

Pina CORTESE, "La realtà separata di Carlos Castaneda". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 1, 1973, N. 5, 38-39

Pina CORTESE, "Due stagioni nell'età della pietra". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 1, 1973, N. 6, 46-47

Pina CORTESE, "Quando la società è ammalata di cultura". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 2, Dicembre 1974, 43-45

Pina CORTESE, "Il sogno di un popolo si è spento a Wounded Knee". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 2, Febbraio 1974, 38-39

Pina CORTESE, "Favola e saggezza nell'anima indiana". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 2, Aprile 1974, 38-39

Pina CORTESE, "L'eredità di Sullivan". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 2, Giugno 1974, 38-39

Pina CORTESE, "Amore, lavoro, guerra e morte nella poesia di Dugan. Due donne americane". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 2, Ottobre 1974, 43-45

Pina CORTESE, "Le Roi Jones: poeta di fuoco". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 3, N. 2, Marzo-Aprile 1975, 38-40

### ○ Lingua Inglese per scopi accademici

Giuseppina CORTESE, "Focus on Narrative. Linguistic and Textual Empowerment in Learning as Action Research". In M. Solly, S. Campagna, M. Conoscenti (eds.) *Verbal/Visual Narrative Texts in Higher Education*. Bern: Peter Lang, 2008, 351-378

Giuseppina CORTESE and Martin SOLLY, "L'inglese specialistico". In G. Iamartino (a cura di) *Linguistica inglese: studi recenti e prospettive di ricerca. Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, Special Issue (Numero tematico), vol. XXXVII/1, 2008, 181-220

Giuseppina CORTESE and Philip RILEY (eds.) *Domain-specific English: Textual Practices Across Communities*



and Classrooms. Bern: Peter Lang, 2002, pp. 420. Reviewed in *Revista de Lenguas para Fines Especificos*, 2002-2003, Vol. 9-10, 265-266. Review cited in *CSA Linguistics and Language Behaviour Abstracts* as book review (brv), Accession number 200504448. Reviewed in *Linguistica e Filologia* 16, 2003, 222-225

Giuseppina CORTESE, "My 'doxy' is not your 'doxy': doing corpus linguistics as collaborative design". In G. Cortese and P. Riley (eds.) *Domain-specific English: Textual Practices Across Communities and Classrooms*. Bern: Peter Lang, 2002, 367-414

Giuseppina CORTESE and Philip RILEY, Introduction. In G. Cortese and P. Riley (eds.) *Domain-specific English: Textual Practices Across Communities and Classrooms*. Bern: Peter Lang, 2002, 12-38

Cortese, G., Review of M. Gotti and M. Dossena (eds.) *Modality in Specialized Texts. Selected Papers*, (Peter Lang, Bern, 2001). *Linguistica e Filologia* n.15 (2002), 225-229

Giuseppina CORTESE, "Lettura e costruzione di grafici"; "Abilità di lettura". In G. Pozzo, C. Rossi Gozzuto (a cura di) *Abilità di consultazione e di studio*. Torino: SEI, 1989, 62-69; 153-184

Giuseppina CORTESE, "Pedagogia della lettura e discorso di specialità". In *Il linguaggio delle scienze e il suo insegnamento*. Brescia: Editrice La Scuola, 1988, 87-106.

Giuseppina CORTESE, "Interaction in the Foreign Language Classroom: from Reactive to Proactive Experience of Language". *System* vol. 15/1, 1987, 27-41

Giuseppina CORTESE, "Pedagogia linguistica, tecnologia, comunicazione: la videoregistrazione". *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* vol. XV/1-3, 1986, 107-127

Giuseppina CORTESE, "Comunicazione scientifica e problemi di apprendimento: dalla L1 alla L2". In *Atti del Convegno su "Lingue Straniere per Scopi Speciali"*. Roma: Bulzoni, 1986, 119-124

Giuseppina CORTESE, "An Experiment in Minimal Teacher-Training for ESP". *The ESP Journal. An International Journal of English for Specific Purposes* vol. 4/2, 1985, 77-92

Giuseppina CORTESE, "Creativity in Language Teaching". *Perspectives* IX/1, 1985, 1-7. (*Language Teaching and Linguistics Abstracts*, October 1985, 369)

Giuseppina CORTESE, "L'elaboratore elettronico come sussidio nell'insegnamento delle lingue straniere: alcuni caveat", *Atti del Convegno A.I.T.I. "Le nuove tecnologie in ausilio alle professioni di traduttore e interprete"* (Genova, 20-21 aprile 1985), 1985, 26-29

Giuseppina CORTESE, "From Receptive to Productive in Post-Intermediate EFL Classes: A Pedagogical Experiment". *Tesol Quarterly* vol. 19/1, 1985, 7-25

Giuseppina CORTESE, Review of C. Nuttall, *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. *System* 12/2, 1984: 188-190

Giuseppina CORTESE, "Focus on the Teacher: Questioning our State in the Art". *Perspectives* VIII/1, 1984: 24-30

Giuseppina CORTESE and Sandra POTESA', *Lingue per scopi accademici: Italiano e Inglese nel contesto sociopolitico*. Milano: F. Angeli, 1983, pp. 251

Giuseppina CORTESE, "Orientamenti nella produzione di materiali per scopi speciali in Italia". In A. Ciliberti, (ed.) *L'insegnamento linguistico "per scopi speciali"*. Bologna: Zanichelli, 1981, 139-175

Giuseppina CORTESE (ed.) *La lettura nelle lingue straniere: aspetti teorici e pratici / La lecture dans les langues étrangères: Problèmes théoriques et pratiques / Reading in a Foreign Language: Theoretical and Practical Issues*. Milano: F. Angeli, 1980, pp. 567

Giuseppina CORTESE, "Il posto della lettura nell'insegnamento 'per scopi specifici'. Scelta e preparazione dei materiali". In G. Cortese (ed.). Milano: F. Angeli, 1980, cit., 484-508

Giuseppina CORTESE, "Introduzione". In G. Cortese (ed.). Milano: F. Angeli, 1980, cit., 13-28

Giuseppina CORTESE, "English for academic purposes: a blueprint for a modular anthology". *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* 1979, 1-2-3: 253-287 (*Language Teaching and Linguistics Abstracts*, April 1981, 128-9)

Giuseppina CORTESE, “English for academic purposes: a reading course for students of political science”. *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata* 1979, 1-2: 125-149

Giuseppina CORTESE, *Readings in English as a Second Language for Political Science Students*. Torino: SEI, 1976, pp. 294

Giuseppina CORTESE, *Readings in English as a Second Language for Medical Students*. Torino: Edizioni Libreria Cortina, 1975, pp. 300

#### ○ **Traduzione**

Giuseppina CORTESE, “The Imperfect Mediator. Sociocultural Awareness in Translating Specialist Texts”. *Textus* XII, 1999, 333-350

Giuseppina CORTESE, “Translating Science Texts: Issues of Representation and Identity”. *Parallèles*, Université de Genève, 21, 1999, 7-32

Giuseppina CORTESE, Review of J. Danks *et al* (eds.) *Cognitive Processes in Translation and Interpreting*, (London, Sage 1997). *Applied Psycholinguistics* vol. 20/2, 1999, 316-327

Giuseppina CORTESE (ed.) *Tradurre i linguaggi settoriali*. Torino: Edizioni Libreria Cortina, 1996, pp. 351

Giuseppina CORTESE, Introduzione. In G. Cortese (ed.) *Tradurre i linguaggi settoriali*. Edizioni Libreria Cortina, Torino, 1996, cit., 11-27

Giuseppina CORTESE, “L’intervento del traduttore, tra la realtà e la virtualità del testo”. In G. Cortese (ed.) *Tradurre i linguaggi settoriali*. Edizioni Libreria Cortina, Torino, 1996, cit., 237-263

Giuseppina CORTESE “English for Translators and Interpreters”. In C.G. Cecioni and C. Cheselka (eds.) *The Teaching of Foreign Languages in European Universities*. Firenze, 1990, 130-148

Giuseppina CORTESE, “Cognition, métacognition, traduction”. *Le Français dans le monde. Recherches et applications, Acquisition et utilisation d’une langue étrangère: l’approche cognitive*. Numéro special, 1990, 124-131

Giuseppina CORTESE, *Le città e la politica economica nel medioevo*. Translation. *Cambridge Economic History of Europe*, Vol. III. Torino: Einaudi, 1977, pp. 838

#### ○ **Analisi del discorso (ambito socio-politico)**

Giuseppina CORTESE “(Un)surprising Vistas in Health Care Communication”. In S. Maci, M. Sala, C. Spinzi (eds.) *Communicating English in Specialized Domains: A Festschrift for Maurizio Gotti*, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2020, 18-36. ISBN (10): 1-5275-4295-5; ISBN (13): 978-1-5275-4295-2

Giuseppina CORTESE “Afterword on Trust”. In R. Salvi and J. Turnbull (eds.) *The Discursive Construal of Trust in the Dynamics of Knowledge Diffusion*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2017, 362-371. ISBN (10): 1-4438-4315-6; ISBN (13): 978-1-4438-4315-7

Giuseppina CORTESE “Alcohol as a Way of 'Doing' Adolescence: Perspective, Stance and Strategy in the Discourse of Italian Institutions”, in A. Duszak and U. Okulska (eds.) *Language, Culture and the Dynamics of Age*. Berlin/New York: Walter de Gruyter, 2011, 273-300. ISBN 978-3-11-023810-5

Giuseppina CORTESE, “Identities, Subjectivities and Language in Juvenile Alcohol Issues” *International Journal of Children’s Rights* 18/2 (2010) 233-252. ISSN: 0927-5568/e-ISSN 1571-8182

Giuseppina CORTESE, “Professional Discourse as an Agent of Social Change” *International Journal of Children’s Rights* 17 (2009) 331-341. ISSN: 0927-5568

Giuseppina CORTESE, “Adolescent Alcohol Practices: Agency and Voice in Drink/drive Campaigns”. In J. Douthwaite and D. Pezzini (eds.) *Words in Action. Synchronic and Diachronic Approaches to English Discourse*. Genova: ECIG, 2008, 353-372

Norman FAIRCLOUGH, Giuseppina CORTESE, Patrizia ARDIZZONE (eds.) *Discourse Analysis and Contemporary Social Change*. Bern: Peter Lang, 2007, pp. 555. Recensito in (reviewed in) *Linguistica e Filologia*

Giuseppina CORTESE and Anna DUSZAK (a cura di), *Identity, Community, Discourse: English in Intercultural Settings*. Bern: Peter Lang, 2005, pp. 495. Reviewed in: *Linguistica e Filologia* 22 (2006), 200-202; *Anglia – Zeitschrift für Englische Philologie*, Band 126 (2008), Heft 3, 525-526, by Amei Koll-Stobbe

Giuseppina CORTESE and Anna DUSZAK, Introduction. In G. Cortese and A. Duszak (eds.) *Identity, Community, Discourse: English in Intercultural Settings*. Bern: Peter Lang, 2005, 11-28

Giuseppina CORTESE and Dell HYMES (eds.) “*Languaging*” in and Across Human Groups: *Perspectives on Difference and Asymmetry. Textus. English Studies in Italy* Vol. XIV N. 2. Genova: Tilgher, 2001, 189-595. Reviewed by Denise E. Walters, *Journal of Linguistic Anthropology*, December 2006, Vol. 16, N.2, 301-302. Review cited in *CSA Linguistics and Language Behavior Abstracts* as book review (brv), Accession Number 20071217.

Giuseppina CORTESE, Introduction. In G. Cortese and D. Hymes (eds.) “*Languaging*” in and Across Human Groups: *Perspectives on Difference and Asymmetry. Textus. English Studies in Italy* Vol. XIV No 2. Tilgher, Genova, 2001, 194-230

#### ○ *Costruzione e rappresentazione del genere*

Giuseppina CORTESE, “Clichés e stereotipi”, in Vol. I, “Immagine donna nella stampa tra informazione e deformazione”, a cura del CIRSDE (Centro Interdipartimentale di Ricerche e Studi delle Donne, Università di Torino) per la Commissione Regionale Pari Opportunità, Regione Piemonte, 1994, 81-91

Giuseppina CORTESE, “Women in the Italian News: Textual Representations and Sociocultural Practices”, in M.M. Mechel, N. Vasta, C. Chiaruttini Leggeri (eds.) *Rappresentazioni dell’identità: la dimensione linguistica del conflitto*, *Quaderni Linguistici del Dipartimento di Scienze Politiche* dell’Università di Trieste, 3 (1998), 1-52

Giuseppina CORTESE, “Language and Gender in Conversational Narratives”, in E. Siciliani *et al* (eds.) *Le trasformazioni del narrare*. Bari: Schena, 1996, 23-54

Giuseppina CORTESE (ed.) *Her/His Speechways. Gender Perspectives in English*. Torino: Edizioni Libreria Cortina, 1992, pp. 229

Giuseppina CORTESE, Foreword, in Giuseppina Cortese (ed.) *Her/His Speechways*. Torino: Edizioni Libreria Cortina, 1992, cit., 7-12

Giuseppina CORTESE, Introduction, in Giuseppina Cortese (ed.) *Her/His Speechways*. Torino: Edizioni Libreria Cortina, 1992, cit., 13-37

Giuseppina CORTESE, Sandra POTEStÀ, “Strategie di interazione verbale: le donne nel parlato radiofonico”, in C.G. Cecioni, G. Del Lungo Camiciotti (eds.) *Lingua letteraria e lingua dei media nell’Italiano contemporaneo*. *Atti del Convegno Internazionale* (Siena 11-13 ottobre 1985). Firenze: Le Monnier 1987, 102-139; *The Italianist. Journal of the Department of Italian Studies* (The University of Reading, UK) vol. 7, 1987, 122-157

#### ○ *Plurilinguismo, istruzione plurilingue*

Giuseppina CORTESE, “Multilingual Deficiency, Multicultural Ambiguity”. In K. Ahmad and M. Rogers (eds.) *Evidence-based LSP. Translation, Text and Terminology*. Bern: Peter Lang, 2007, 409-432. Abstracted in *CSA Linguistics and Language Behavior Abstracts* as Journal article (aja) Accession number 200714323

Giuseppina CORTESE, December 2004. “Multilingual Deficiency, Multicultural Ambiguity”. In K. Ahmad and M. Rogers (eds.) *New Directions in LSP Studies*. Proceedings of the 14<sup>th</sup> European Symposium on Language for Special Purposes: Communication, Culture, Knowledge. 18-22 August 2003. ISBN: 1-84469-007-5. Available at [www.computing.surrey.ac.uk](http://www.computing.surrey.ac.uk) (section “News and Events”), 314-321

Giuseppina CORTESE, “‘The shipment kind salutes’. ‘Marry Christmas!’ Aspects de l’acquisition du plurilinguisme à l’écrit”, in F. Carton and P. Riley (eds.) *Français Dans Le Monde, Numéro Spécial: Vers une compétence plurilingue* 2003, 67-85

Giuseppina CORTESE and Umberto MORELLI (eds.) *Destinazione Europa Orientamento Erasmus*. Torino: Celid, 1999, pp.209

Giuseppina CORTESE, “Destinazione Europa / Orientamento Erasmus”. In G. Cortese and U. Morelli (eds.) 1999, cit., 181-194

Giuseppina CORTESE, “Questionario per Studenti Erasmus”. In G. Cortese and U. Morelli (eds.), cit., 195-206

○ **Discorso dei diritti umani**

Giuseppina CORTESE (ed.) *Reflections on Children's Rights. Marginalized Identities in the Discourse(s) of Justice*. Monza: Polimetrica, 2011, pp. 317. ISSN 1974-0603 Printed edition; ISSN 1974-0670 Electronic edition; ISBN 978-88-7699-205-6 Printed edition; ISBN 978-88-7699-206-3 Electronic edition

Giuseppina CORTESE Introduction. In G. Cortese (ed.) *Reflections on Children's Rights. Marginalized Identities in the Discourses(s) of Justice*. Monza: Polimetrica, 2011, 11-26. ISSN 1974-0603 Printed edition; ISSN 1974-0670 Electronic edition; ISBN 978-88-7699-205-6 Printed edition; ISBN 978-88-7699-206-3 Electronic edition

Giuseppina CORTESE, “Language, ideology and power in the social construction of street children”. In G. Cortese (ed.) *Reflections on Children's Rights*. Monza: Polimetrica, 2011, cit., 269-289. ISSN 1974-0603 Printed edition; ISSN 1974-0670 Electronic edition; ISBN 978-88-7699-205-6 Printed edition; ISBN 978-88-7699-206-3 Electronic edition

Giuseppina CORTESE, “Storying the Representation of Street Children in Advocacy Discourse”. In M. Bertuccelli Papi, A. Bertacca, S. Bruti (eds.) *Threads in the Complex Fabric of Language*. Pisa: Felici Editore, 2008, 127-138

Giuseppina CORTESE, “Personal Narratives in Children's Rights Discourse”. In A. Martelli and V. Pulcini (eds.) *Investigating English with Corpora. Papers in Honour of Maria Teresa Prat*. Monza: Polimetrica, 2008, 55-70

Giuseppina CORTESE, “The Right to be Just Other Children: Protectionist and Liberationist Ideologies in the Discourse of Children's Rights”. In G.E. Garzone and S. Sarangi (eds.) *Discourse and Ideology in Specialized Communication*. Bern: Peter Lang, 2007, 73-100

Giuseppina CORTESE, “Human Rights Ratification as Perspectivation: The *Convention on the Rights of the Child*”. In N. Fairclough, G. Cortese, P. Ardizzone (eds.) *Discourse Analysis and Contemporary Social Change*. Bern: Peter Lang, 2007, 355-380

Giuseppina CORTESE, “Indeterminacy in ‘Rainbow’ Legislation: The *Convention on the Rights of the Child*”. In Bhatia, Vijay *et al* (eds.) *Vagueness in Normative Texts*. Bern: Peter Lang, 2005, 255-285

Giuseppina CORTESE, “On Children's Right to Life: Virtuous Management of Intercultural Conflict”, in G. Cortese and A. Duszak (eds.) *Identity, Community, Discourse: English in Intercultural Settings*. Bern: Peter Lang, 2005, 453-484

Giuseppina CORTESE, “Pro-social Advocacy on the Web: The Case of Street Children”, in C.N. Candlin and M. Gotti (eds.) *Intercultural Discourse in Domain-specific English*. Bern: Peter Lang, 2004, 283-309. Abstracted in *CSA Linguistics and Language Behaviour Abstracts* as Journal article (aja), accession number 200710483

○ **Interventi sugli studi di Anglistica / Linguistica**

Giuseppina CORTESE, Recensione di M. Cini (a cura di), *Humanities e altre scienze. Superare la disciplinarità* (Roma: Carocci, 2017, ISBN 9788843088508). *RiCOGNIZIONI. Rivista di lingue, letterature e culture moderne* 10 (2018): 200-206

Giuseppina CORTESE, “*In Memoriam* prof. dr. hab. Anna Duszak”. In K. Bros and G. Kowalski (eds.) *Discourse Studies – Ways and Crossroads. Insights into Cultural, Diachronic and Genre Issues in the Discipline*. Frankfurt am Mein: Peter Lang, 2017, 24. ISBN 978-3-631-73948-8 (Print)

Giuseppina CORTESE, “English Studies in Italy: A Short Narrative of Debates on Research Evaluation (2008-2010)”. In R. Baccolini, D. Chiaro, C. Rundle, S. Whitsitt (eds.) *Minding the Gap: Studies in Linguistic and Cultural Exchange. For Rosa Maria Bollettieri*, Vol. II. Bologna: Bononia University Press, 2011, 271-285. ISBN 978-88-7395-678-5

Giuseppina CORTESE, “Editorial”. *AIA Newsletter*, from n. 46 September 2007 to n. 65, July 2011 (with the exception of the Issue reporting on the 10<sup>th</sup> ESSE Conference, 2010)

Giuseppina CORTESE, "Lettera aperta ai soci AIA", *AIA Newsletter* 61 (2010): 20

(Giuseppina CORTESE) AIA Board, "The Evaluation of Research", *The European English Messenger* 18/1 (2009), 13-17

Giuseppina CORTESE, "Of Openings and Closures: An Interview with Franco Marengo". *Comparatistica e intertestualità. Studi in onore di Franco Marengo*, a cura di G. Sertoli, C. Vaglio Marengo, C. Lombardi, Tomo I. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2010, 19-24. ISBN 978-88-6274-186-6 (Interview first published in *The European English Messenger* 18/1 (Spring 2009), 22-26

Giuseppina CORTESE, Intervento. Panel Discussion on ESP. In M. Teresa Prat Zagrebelsky (ed.) *The Study of English Language in Italian Universities*. Alessandria: Edizioni Dell'Orso, 1991, 181-183

Giuseppina CORTESE, "Storia di un Programma Comune di Studio", *Universitas. Studi e Documentazione di Vita Universitaria* Anno VII/20, aprile-giugno 1986, 52-55

Giuseppina CORTESE, "Lead Paper, Gruppo di lavoro Lingue/Letteratura/Linguistica", *Second Plenary Conference on Joint Study Programmes*. Brussels: Commission of the European Communities, Office for Cooperation in Education, 1985, 66-77

Giuseppina CORTESE, "L'elaboratore elettronico come sussidio nell'insegnamento delle lingue straniere: alcuni caveat", in *Le nuove tecnologie in ausilio alle professioni di Traduttore ed Interprete. Atti del Convegno*, Associazione Italiana Traduttori ed Interpreti, Genova, Aprile 1985, 26-29

Giuseppina CORTESE, "Study the Poem Not the Poet: Teaching Foreign Literature in High School", *The Delta Kappa Gamma Bulletin* Vol. XLI-III "The Woman Educator in Changing Times", Spring 1975, 39-42

## Curriculum Vitae

**Giuseppina CORTESE**

giuseppina.cortese@unito.it; gcortese47@gmail.com

**Education**

- College Entrance Diploma, Rye, New York (1965)
- B.A. Degree (Laurea) in Lingue e Letterature Straniere, Università di Torino (1970)
- Master of Arts, Graduate College, Department of English and Comparative Literature, University of Iowa, Iowa, USA (1973)
- Italian national qualification for teaching English Language and Literature at secondary school (1975)

**International Scholarships and Grants**

- International Exchange Student, NCWC Grant, Rye, New York (1964–65)
- Fulbright-Hays and World Fellowship, Delta Kappa Gamma Educational Foundation (1972–73)
- Newberry Library Fellowship for Research in Residence, Chicago (1976)
- Rockefeller Foundation Program for Resident-scholars, Bellagio Study and Conference Center (1978)
- Fulbright-Hays Research Scholar, University of Southern California, Los Angeles, California (1986)
- Visiting Scholar, University of Cambridge Language Centre, Cambridge (1997)

**Work experience 1964-70**

- Primary school teaching, “American School”, Torino
- English Language courses in Italian primary and middle schools (Torino)
- Supply teacher, high school (ITIS “Avogadro”, Torino)
- Borg-Warner Ltd., English/Italian/English interpreter
- FIAT, English/Italian/English interpreter and translator, Turin and London; Foreign Customers Bureau, Torino

**Teaching in secondary schools 1970–72**

- Docente incaricato, Lingua Inglese, Lingua e Letteratura Inglese: Istituti Statali (Professionale “Galilei” Torino and Poirino, I.T.I.S. “Peano”, Magistrale “Berti”)

**University teaching****1974–82**

Lecturer, English Language, Faculty of Political Science and Faculty of Medicine, University of Turin; also, 1978–79, Anglo-American Literature, Faculty of Magistero, University of Turin

**1982–86**

Associate Professor, English Language, Faculty of Political Science, University of Turin

**1986–89**

Full Professor, English Language, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, University of Trieste

**1989–94**

Full Professor (tenured), English Language, Faculty of Political Science, Torino; also, 1992–93, Professor, English Language, Faculty of Magistero, Degree Course in Foreign Languages

**1994–2012**

Full Professor, English Linguistics (English Language and Translation) Faculty of Political Science, University of Turin; courses also in Alessandria (1989–91), Aosta (1997–98), Cuneo (1998–99); as of 2005, first-cycle degree course in Political Science and second-cycle degree course in European Studies; in 2006–2008, also first-cycle degree course in Strategic Sciences; in 2008–2011 also second-cycle degree course in Government and Administration Science.

**1999**

Planning and scientific organization, Special Research Unit and Regional Project on TEDS (Teaching English to Deaf Students)

**2012**

Formal retirement (30/09/2012, pensionamento di vecchiaia)

**2015**

Professor Emerita, Università di Torino. Title conferred by Department of Culture, Politics and Society of the University of Turin (22/05/2014), followed by approval of Ministry of Education, University and Research (MIUR, Registro Decreti, Prot. N. 0000124, 20/2/2015-Registration)

**2017**

Presentation of the volume edited by Sandra Campagna, Elana Ochse, Virginia Pulcini, Martin Solly, *Languaging in and across Communities: New Voices, New Identities. Studies in Honour of Giuseppina Cortese* (Bern: Peter Lang, 2016, pp. 507) in the course of the AIA (Associazione Italiana di Anglistica) English Language Forum “State-of-the-Art and New Perspectives: Lingua Inglese in 2017”, Department of Culture, Politics and Society of the University of Turin, 8-9 June, with dedication speeches by V. Pulcini and F. Galván

**International Cooperation / Training courses (selected list of activities)****1977–80; 1981–85**

Coordinator, Joint Study Programme<sup>4</sup> (English & Italian for Academic Purposes), European Communities Commission. 1981: the drafting of a syllabus for a joint study programme in English and Italian between the Faculty of Political Science (University of Turin) and the Department of Modern Languages (Sheffield City Polytechnic) was funded by the European Cultural Foundation. The syllabus (bilingual volume) was published by the Istituto di Scienze Politiche “Gioele Solari” and by the Commission of the European Communities; distribution of the volume funded by the European Cultural Foundation (1983)

**1982**

Lecturer for MAE (Ministero Affari Esteri / Ministry of Foreign Affairs, Cooperation & Development Division) Italian as a Foreign Language and Italian for Academic Purposes. University of Mogadishu, Somalia

**1983**

Invited Paper on Modern Languages in Joint Study Programmes, Resident Seminar, Crete, European Communities Commission

**1985**

Convenor (section on Languages, Literature, Linguistics), Second Plenary Conference on Joint Study Programmes, Brussels, European Communities Commission Office for Cooperation in Education (cf. G. Cortese, “Lead Paper, Language/Literature/Linguistics”, Brussels: Office of Cooperation in Education, 1985, 66-77)

**1986**

Teacher trainer, Italian Ministry of Education (MPI) course in Rome and in Venice on “New technologies in the teaching and training in modern languages”. Title of unit: “The use of video in the observation of verbal and nonverbal performance in communication”

**1987–88**

Consultant on grants and awards in Translation and Interpreting, Commission on Cultural Exchanges between Italy and the USA, Rome

**1988**

Planning and scientific coordination, Summer Programme in EFL (University of Trieste School for Interpreters /Translators and University of Northern Iowa, Department of English)

**1993**

Teacher trainer for the Regional Office of Education course on “Equal opportunities in the teaching profession, with particular reference secondary schools and to vocational training”. Title of the unit:” Gender perspectives in language education”

**1996**

Delegate for Turin University, Founding Conference of AOIFE (the Association of Institutions of Feminist Education and Research in Europe), University of Limerick, Ireland

**1998–2008**

Local coordinator of teaching and research, Socrates/Erasmus mobility Program between the Faculty of Political Science, University of Turin and University of Wolverhampton, UK

---

<sup>4</sup> Joint Study Programmes were the pilot projects that led to the Socrates/Erasmus mobility scheme in higher education.

**1998**

Teacher trainer for IRSSAE Piemonte of European CO.N.SCI. Project on “Communicating in the science domain: a European research project”. Title of unit: “The rhetoric of scientific communication in English”

**1998–2008**

Planning and coordination, Special Summer Programme in EFL and Business English for Faculty of Political Science students with the University of Wolverhampton (UK) Department of Modern Languages

**1999**

Planning and coordination, First Orientation Seminar for students on Erasmus mobility, University of Turin; (proceedings edited with U. Morelli, *Destinazione Europa Orientamento Erasmus*, Torino, 1999, pp.209)

**1999**

Planning and coordination, special tutoring services in support of Erasmus students

**Internationalization: main international Lectures / Academic events organized by G. Cortese***Lectures**Stavros Deligiorgis*

(Professor, Comparative Literature, University of Iowa, USA), Lecture Delivered at the University of Turin, Department of Language Sciences, as recipient of Fulbright grant and affiliation with the University of Trieste (School for Interpreters and Translators) promoted by G. Cortese in 1988

*Philip Riley*

(Professor, Ethnolinguistics, and Director, CRAPEL, Université de Nancy II), Lecture on “Language and Social Identity”, Department of Language Sciences, University of Turin, 5 May 2000

*Dell Hymes*

(Commonwealth Professor of Anthropology and of English, University of Virginia), seminar “Why the Ethnography of Speaking”, Department of Language Sciences, University of Turin, 28 May 2002

*Conferences***1979**

*La lettura nelle lingue straniere: aspetti teorici e pratici/La lecture dans les langues étrangères: problèmes théoriques et pratiques/ Reading in a Foreign Language. Theoretical and Practical Issues*  
University of Turin, October 1979. International Symposium

**1993***Tradurre i Linguaggi Settoriali*

University of Turin, 27-28 May 1993. Seminar sponsored by CNR within the national research project *Problems in translation: English into Italian, political, legal, economics texts*

**2000**

Convenor, with P. Riley, of Seminar on *Academic and Professional Writing: The role of ESP*, 5th ESSE<sup>5</sup> Conference, University of Helsinki, August 25-29

**2002**

Delivers *Laurea honoris causa Tribute* upon the conferment of an Honorary degree to Professor Dell Hymes (Commonwealth Professor of Anthropology and of English, University of Virginia), Faculty of Political Science, University of Turin

**2004***Identity, Community, Discourse: English in Intercultural Settings*

International conference, University of Turin, 30 September-2 October, sponsored by the University of Turin Department of Language Sciences, by the University’s Sixth Centennial Committee, by AIA (Associazione Italiana di Anglistica), for the presentation of results, national research project (PRIN) n. 2002104353 (see below)

**2006**

Scientific Coordinator, Interdisciplinary Colloquium *Current Teenage Alcohol Practices in Italy. Social, Epidemiological and Discourse Implications*, *The Fourth Interdisciplinary Conference on Communication, Medicine and Ethics (Comet)*, University of Cardiff, 29 June-1 July

---

<sup>5</sup> ESSE: *European Society for the Study of English*



**2006**

Convenor, with M. Petit, of the Seminar *Culture and Identity in English Specialized Discourse*, 8th ESSE Conference, University of London, 29 August-2 September

**2008**

Scientific Coordinator, Interdisciplinary Colloquium *Marginalized Identities in the Discourse of Justice: Reflections on Children's Rights*. University of Turin, Department of Language Sciences, Faculty of Political Science, Faculty of Law, 5 May and 26 May 2008

**2008**

Convenor, with J. Douthwaite, of the Round Table *Focusing on a Linguistics of Difference: Intercultural and Contrastive Approaches*, 9th ESSE Conference, University of Aarhus, 22-26 August 2008

**2010**

Chair, Academic Programme and Organizing Committee, 10th ESSE Conference, Univ. of Turin, 24-28 August 2010. Sponsors: CRT Foundation, Turin Chamber of Commerce, John Benjamins, ProQuest, City of Turin; cf. G. Cortese (ed.) Università degli Studi di Torino, *Programme for the 10th ESSE Conference*, 2010, pp 160

**2011**

Member, Academic Programme Committee, 11th ESSE Conference (Istanbul University)

**2012–13**

VQR (Research Quality Assessment, 1st Italian exercise) 2004-2010, ANVUR/CINECA: GEV 10 (Humanities expert group). In charge of English Studies, with Fernando Galván: English Language and Literature, North American Language and Literature, English Language and Linguistics (over 1600 research products)

**Administration****1974–2012**

Faculty and Inter-Faculty Committees; Department and University Committees (e.g., Committee on allocation of Local Research Project Funds; Technical-scientific Committee for the Language Centre; Scientific committee, CIRSDe (Interdepartmental Research Centre on Women); member, Dean's council, Faculty of Political Science; member of Department council, Department of Linguistic Sciences; Senior member, Department of Politics, Culture and Society)

**1999–2001**

Deputy Dean, Faculty of Political Science, University of Turin

**2000–2003**

Vice-president, CELUT (Centri Linguistici, Università di Torino / Language centres, University of Turin) with responsibility for the Innovation in Language Teaching Project

**Main Research Interests**

- **English for Specific/Academic Purposes**  
description/analysis of domain-specific discourse, texts and textualization processes; syllabus design, teaching materials and teaching methodology; reading and translation
- **EFL**  
teaching methodology, technology
- **Translation**  
psycho-sociolinguistic, textual, pedagogical aspects, with particular regard to scientific/academic discourse
- **Sociolinguistics / Language education / Discourse analysis:**
  - the construction and representation of gender: sociocultural and textual practices
  - language education, plurilingualism and plurilingual education
  - human rights discourse: axiologies and argumentation; eliciting consensus on human rights issues, with special regard to the rights of minors

## Coordination of research projects

### Projects funded by the University of Turin, 1984–2010

- 1984–86: “Inglese per le scienze sociali”  
 1987–89: “Inglese per interpreti e traduttori”  
 1989–91: “Cognitività, metacognitività, traduzione”  
 1991–93: “Lingua, linguistica e identità di genere”  
 1993–95: “La narrativa nella conversazione”  
 1995–97: “La lettura: testi e contesti”  
 1997–99: “Oralità e scrittura”  
 1999–02: “Text and technology in ESP”  
 2002–04: “Inglese settoriale: retorica e pratiche sociali”  
 2004–05: “L’Inglese nei documenti internazionali: valenze identitarie e ‘script’ narrativo”  
 2005–06: “L’Inglese nei contesti internazionali: identità nel tipo testuale narrativo”  
 2006–07: “Costruzione e rappresentazione dell’identità: percorsi multimediali e analisi multimodale del discorso”  
 2007–08: “Inglese settoriale: dinamica, componenti verbo-visuali e tipi testuali nel *promotional discourse*”  
 2008–10: “Inglese settoriale: pratiche discorsive e generi emergenti, dimensione interpersonale del discorso”

### National research projects, 1978–2009

#### 1978–83

CNR (Centro Nazionale Ricerche), *Culture orali e ritualità degli Indiani del sud-ovest*

#### 1990–93

CNR (Centro Nazionale Ricerche), *Problems in domain-specific translation: English to Italian*

#### 1992–93

Co-coordinator (with M.G. Margarito), CIRSde (University of Turin) and Municipal Commission on Equal Opportunities Project, *Immagine donna nella stampa*

#### 2002–2004

Coordinator for the University of Turin Unit, inter-university research Co-financed Project (PRIN) n. 2002104353. Title of local project: *Intercultural practices and strategies of textual recasting*. Title of national project: *Intercultural discourse in domain-specific English*

#### 2005–2007

Coordinator for the University of Turin Unit, inter-university research PRIN Project n. 2005109911. Title of local project: *The construction of identity in socio-political discourse*. Title of national project: *Identity and Culture in English Domain-specific Discourse*

#### 2007–2009

Coordinator for the University of Turin Unit, inter-university research PRIN Project n. 2007JCY9Y9\_003. Title of local project: *Genre migration: Intertextuality and Interdiscursivity across Media*. Title of national project: *Tension and Change in English Domain-specific Genres*

### Scientific Committees (Selected activities since 2000)

#### 2003–05

Associazione Italiana di Anglistica (AIA): Member of the Board, Member of the Editorial Committee of AIA Journal, *Textus. English Studies in Italy*

#### 2005

Scientific Committee, International Conference *Discourse Analysis and Contemporary Social Change* (University of Palermo, May 2005)

#### 2006

Scientific Committee, International Seminar on *Deaf Culture and Identity in European Integration*, University of Trieste.

External Examiner, PhD dissertation, Open University, UK;

Planning and (successful) submission of University of Turin bid for the tenth ESSE international conference 2010 at the London 2006 ESSE Conference.

**2007**

Scientific Committee, International Seminar *Researching language in education: verbal/visual narrative texts*, University of Florence

**2007–2009; 2009–2011**

President, Associazione Italiana di Anglistica (AIA)

**2008**

Chair, Scientific Committee, interdisciplinary Colloquium *Marginalized Identities in the Discourse of Justice: Reflections on Children's Rights*, University of Turin (Department of Language Sciences, Faculty of Political Sciences, Faculty of Law), 5 May and 26 May 2008

**2010**

Chair, Academic Programme Committee and Organizing Committee, *10<sup>th</sup> ESSE Conference*, University of Turin, 24-28 August 2010. Sponsors: CRT Foundation, Chamber of Commerce, John Benjamins, ProQuest, City of Turin

**2011**

Member, Academic Programme Committee, *11<sup>th</sup> ESSE Conference* (Istanbul)

**2011–**

Member, Editorial Committee (*Textus. English Studies in Italy; Fictions* and other journals), volume series *English Library: The Linguistics Bookshelf* (Edizioni Politecnica, Monza)

**2015**

Member (with F. Marroni and V. Intonti), selection committee, AIA PhD Dissertation Prize

**2018-19**

French as a Foreign Language, English as a Foreign Language (volunteer teaching and consultation), Italian Red Cross School for volunteer nurses, Comitato Provinciale di Torino

**2019**

Volunteer in educational services, course in English for Specific Purposes (English for teachers of Technical subjects, four weeks module), Don Bosco Institute, Alexandria (Egypt)

**2019-20**

Consultation and collaboration, Jean Monnet Chair on European Migration Studies, University of Turin

**2018-2020**

Translation in various fields, including economics texts and Museum exhibit texts

**2020**

Member (with A. Marzola and R. Zacchi), selection committee, AIA PhD Dissertation Prize

**Academic Selection/Examination Commissions**

**1992** National Commission (Posts of Associate Professor), English Language/Linguistics, University of Rome

**1993** Admission Exams, Doctorate in English for Special Purposes, University of Naples

**1993** Post of Researcher, Faculty of Scienze Politiche (Alessandria)

**1996** PhD final examinations, Doctorate in English for Special Purposes, University of Naples

**1998** National Commission (Posts of Associate Professor), English Language/Linguistics, University of Bologna

**1998** Tenure, Full Professors in Translation and Interpreting

**1999** Post of Researcher, Faculty of Economics, University of Turin

**2000** Post of Researcher Faculty of Modern Languages, University of Turin

**2000** Post of Full Professor, Faculty of Education Sciences, University of Trieste

**2001** Post of Full Professor, Faculty of Modern Languages, University of Cagliari

**2001** Post of Associate Professor, Faculty of Modern Languages, University of Teramo

**2001** Post of Researcher, Faculty of Modern Languages, University of Pavia

**2002** Post of Full Professor, Faculty of Modern Languages, University of Udine

**2002** Post of Associate Professor, Faculty of Modern Languages, University of Parma

**2002** Post of Researcher, Faculty of Modern Languages, University of Chieti-Pescara

**2003** Post of Associate Professor, Faculty of Modern Languages, University of Salerno

**2003** Posts of Researcher, Faculty of Political Science, University of Milan

**2004** Post of Researcher, Faculty of Modern Languages, University of Bologna

**2004** Post of Full Professor, Faculty of Modern Languages, University of Verona

**2004** Post of Associate Professor, Faculty of Modern Languages, University of Udine

**2004** Tenure, Associate Professors

**2005** PhD final examinations, Doctorate in English for Special Purposes, University of Naples

**2005** Tenure, Associate Professors  
**2006** Tenure, Associate Professors  
**2006** Post of Full Professor, Faculty of Modern Languages, University of Calabria  
**2006** Post of Researcher, Faculty of Economics, University of Turin  
**2006** Post of Full Professor, Faculty of Modern Languages, University of Modena  
**2006** Post of Associate Professor, Faculty of Political Science, University of “Piemonte Orientale”  
**2007** Tenure, Associate Professors  
**2007** Tenure, Associate Professors  
**2008** Tenure, Associate Professors  
**2008** PhD final examinations, Doctorate, University of Lecce  
**2008** Post of Researcher, Faculty of Political Science, University of Calabria  
**2009** Tenure, Associate Professors; tenure, Full Professor  
**2010** Tenure, Associate Professors  
**2011** Post of Researcher, Faculty of Modern Languages, University of Salerno  
**2011** Post of Researcher, Faculty of Political Science, University of Turin

### Academic / cultural societies

AIA (Associazione Italiana di Anglistica)  
 ASSOCIAZIONE ITALIANA FULBRIGHT  
 ESSE (European Society for the Study of English).  
 IAUPE (International Association of University Professors of English)  
 TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) and TESOL-Italy (in the 1980s)  
 The English Association, UK (Corresponding member)

### Publications

#### o *English and North American literature*

- Giuseppina CORTESE, Giuliana FERRECCIO, M. Teresa GIAVERI, Teresa PRUDENTE (eds.) *James Joyce: Whence, Whither and How. Studies in Honour of Carla Vaglio*. Alessandria: Edizioni dell’Orso, 2015, pp. 569. ISBN 978-88-6274-595-6
- Giuseppina CORTESE, “Wording a Life with Words: in Conversation with Carla Vaglio”, in Giuseppina Cortese *et al.* (eds.) 2015, cit., 21-30
- Carla Vaglio Marengo, Paolo Bertinetti, Giuseppina Cortese (eds.) *Le forme del comico. Atti dell’VIII Convegno dell’Associazione Italiana di Anglistica* (Torino, 28-30 October 1985). Alessandria: Edizioni dell’Orso, 1990, pp. 600. ISBN 88-7694-072-3
- Giuseppina CORTESE, *Grande Dizionario Enciclopedico Utet* (North American Literature section), IV edition, Torino: UTET, 1988, 1989, the following entries:
- James Baldwin; Countee Cullen; Vine Deloria, jr.; W.E.B. DuBois; C. Alexander Eastman; P. Lawrence Dunbar; Ralph Ellison; Harlem Renaissance; LeRoi Jones; Letteratura Afroamericana; James W. Johnson; Langston Hughes; Claude McKay; Scott Navarre Momaday; Duane Niatum; Richard Wright; Jean Toomer; Frank Waters; James Welch; Phillis Wheatley
- Giuseppina CORTESE, “Defending the Groves. Gary Snyder’s Poetry of the Earth”. *Studi Americani* 1984, 25/26: 373-404
- Giuseppina CORTESE, “Poesia in Pubblico III”, “Lettori e/o/vs poeti”, in *Poesia in pubblico / Parole per musica. Atti degli Incontri Internazionali di Poesia 1979-1980*, ed. by M. Bacigalupo and C. De Mari. Genova: Liguria Libri, 1981, pp. 148-151
- Giuseppina CORTESE, “Study the poem not the poet: Teaching foreign literature in high school”. *The Delta Kappa Gamma Bulletin* (Austin Texas, The Delta Kappa Gamma Society), Vol. XLI-III, Spring 1975, *The Woman Educator in Changing Times*

Giuseppina CORTESE, *Letteratura e coscienza nera. Gli scrittori afroamericani del Novecento*. Milano: Mursia, 1973, pp. 223

Pina CORTESE, "La realtà separata di Carlos Castaneda". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 1, 1973, N. 5, 38-39

Pina CORTESE, "Due stagioni nell'età della pietra". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 1, 1973, N. 6, 46-47

Pina CORTESE, "Quando la società è ammalata di cultura". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 2, Dicembre 1974, 43-45

Pina CORTESE, "Il sogno di un popolo si è spento a Wounded Knee". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 2, Febbraio 1974, 38-39

Pina CORTESE, "Favola e saggezza nell'anima indiana". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 2, Aprile 1974, 38-39

Pina CORTESE, "L'eredità di Sullivan". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 2, Giugno 1974, 38-39

Pina CORTESE, "Amore, lavoro, guerra e morte nella poesia di Dugan. Due donne americane". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 2, Ottobre 1974, 43-45

Pina CORTESE, "Le Roi Jones: poeta di fuoco". *I Mesi. Rivista bimestrale di attualità economiche e culturali dell'Istituto Bancario S. Paolo di Torino*, Anno 3, N. 2, Marzo-Aprile 1975, 38-40

#### o *English for academic purposes*

Giuseppina CORTESE, "Focus on Narrative. Linguistic and Textual Empowerment in Learning as Action Research". In M. Solly, S. Campagna, M. Conoscenti (eds.) *Verbal/Visual Narrative Texts in Higher Education*, Bern: Peter Lang, 2008, 351-378

Giuseppina CORTESE and Martin SOLLY, "L'inglese specialistico". In G. Iamartino (ed.) *Linguistica inglese: studi recenti e prospettive di ricerca. Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, Special Issue (Numero tematico), vol. XXXVII/1, 2008, 181-220

Giuseppina CORTESE and Philip RILEY (eds.) *Domain-specific English: Textual Practices Across Communities and Classrooms*. Bern: Peter Lang, 2002, pp. 420. Reviewed in *Revista de Lenguas para Fines Especificos*, 2002-2003, Vol. 9-10, pp. 265-266. Review cited in *CSA Linguistics and Language Behaviour Abstracts* as book review (brv), Accession number 200504448. Reviewed in *Linguistica e Filologia* 16, 2003, pp. 22-225

Giuseppina CORTESE, "My 'doxy' is not your 'doxy': doing corpus linguistics as collaborative design". In G. Cortese and P. Riley (eds.) *Domain-specific English: Textual Practices Across Communities and Classrooms*. Bern: Peter Lang, 2002, 367-414

Giuseppina CORTESE and Philip RILEY, Introduction. In G. Cortese and P. Riley (eds.) *Domain-specific English: Textual Practices Across Communities and Classrooms*. Bern: Peter Lang, 2002, 12-38

Cortese, G., Review of M. Gotti and M. Dossena (eds.) *Modality in Specialized Texts. Selected Papers*, (Peter Lang, Bern, 2001). *Linguistica e Filologia* n.15 (2002), 225-229

Giuseppina CORTESE, Panel discussion on ESP. In M.T. Prat Zagrebelsky (ed.) *The Study of English Language in Italian Universities*. Alessandria: Edizioni Dell'Orso, 1991, 181-83

Giuseppina CORTESE, "Lettura e costruzione di grafici"; "Abilità di lettura". In G. Pozzo, C. Rossi Gozzuto (eds.) *Abilità di consultazione e di studio*. Torino: SEI, 1989, 62-69; 153-184

Giuseppina CORTESE, "Pedagogia della lettura e discorso di specialità". In *Il linguaggio delle scienze e il suo insegnamento*. Brescia: Editrice La Scuola, 1988, 87-106

Giuseppina CORTESE, "Interaction in the Foreign Language Classroom: from Reactive to Proactive Experience of Language". *System* vol. 15/1, 1987, 27-41

Giuseppina CORTESE, "Pedagogia linguistica, tecnologia, comunicazione: la videoregistrazione". *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* vol. XV/1-3, 1986, 107-127

Giuseppina CORTESE, "Comunicazione scientifica e problemi di apprendimento: dalla L1 alla L2". In *Atti del Convegno su "Lingue Straniere per Scopi Speciali"*. Roma: Bulzoni, 1986, 119-124

Giuseppina CORTESE, "An Experiment in Minimal Teacher-Training for ESP". *The ESP Journal. An International Journal of English for Specific Purposes* vol. 4/2, 1985, 77-92

Giuseppina CORTESE, "Creativity in Language Teaching". *Perspectives* IX/1, 1985, 1-7. (*Language Teaching and Linguistics Abstracts*, October 1985, 369)

Giuseppina CORTESE, "L'elaboratore elettronico come sussidio nell'insegnamento delle lingue straniere: alcuni caveat", *Atti del Convegno A.I.T.I. "Le nuove tecnologie in ausilio alle professioni di traduttore e interprete"* (Genova, 20-21 aprile 1985), 1985, 26-29

Giuseppina CORTESE, "From Receptive to Productive in Post-Intermediate EFL Classes: A Pedagogical Experiment". *Tesol Quarterly* vol. 19/1, 1985, 7-25

Giuseppina CORTESE, Review of C. Nuttall, *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. *System* 12/2, 1984: 188-190

Giuseppina CORTESE, "Focus on the Teacher: Questioning our State in the Art". *Perspectives* VIII/1, 1984:24-3

Giuseppina CORTESE and Sandra POTESTÀ, *Lingue per scopi accademici: Italiano e Inglese nel contesto sociopolitico*. Milano: F. Angeli, 1983, pp. 251

Giuseppina CORTESE, "Orientamenti nella produzione di materiali per scopi speciali in Italia". In A. Ciliberti (ed.) *L'insegnamento linguistico "per scopi speciali"*. Bologna: Zanichelli, 1981, 139-175

Giuseppina CORTESE (ed.) *La lettura nelle lingue straniere: aspetti teorici e pratici / La lecture dans les langues étrangères: Problèmes théoriques et pratiques / Reading in a Foreign Language: Theoretical and Practical Issues*. Milano: F. Angeli, 1980, pp. 567

Giuseppina CORTESE, "Il posto della lettura nell'insegnamento 'per scopi specifici'. Scelta e preparazione dei materiali". In G. Cortese (ed.) *La lettura etc.*, Milano: F. Angeli, 1980, cit., 484-508

Giuseppina CORTESE, "Introduzione". In G. Cortese (ed.) *La lettura etc.*, Milano: F. Angeli, 1980, cit., 13-28

Giuseppina CORTESE, "English for academic purposes: a blueprint for a modular anthology". *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* 1979, 1-2-3: 253-287. (*Language Teaching and Linguistics Abstracts*, April 1981, 128-9)

Giuseppina CORTESE, "English for academic purposes: a reading course for students of political science". *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata* 1979, 1-2: 125-149

Giuseppina CORTESE, *Readings in English as a Second Language for Political Science Students*. Torino: SEI, 1976, pp. 294

Giuseppina CORTESE, *Readings in English as a Second Language for Medical Students*. Torino: Edizioni Libreria Cortina, 1975, pp. 300

#### o **Translation**

Giuseppina CORTESE, "The Imperfect Mediator. Sociocultural Awareness in Translating Specialist Texts". *Textus* XII, 1999, 333-350

Giuseppina CORTESE, "Translating Science Texts: Issues of Representation and Identity". *Parallèles*, Université de Genève, 21, 1999, 7-32

Giuseppina CORTESE, Review of J. Danks *et al* (eds.) *Cognitive Processes in Translation and Interpreting*, (London, Sage 1997). *Applied Psycholinguistics* vol. 20/2, 1999, 316-327

Giuseppina CORTESE (ed.) *Tradurre i linguaggi settoriali*. Torino: Edizioni Libreria Cortina, 1996, pp. 351

Giuseppina CORTESE, Introduzione. In G. Cortese (ed.) *Tradurre i linguaggi settoriali*. Torino: Edizioni Libreria Cortina, 1996, cit., 11-27

Giuseppina CORTESE, "L'intervento del traduttore, tra la realtà e la virtualità del testo". In G. Cortese (ed.) *Tradurre etc.*, Torino: Edizioni Libreria Cortina, 1996, cit., 237-263

Giuseppina CORTESE “English for Translators and Interpreters”. In C.G. Cecioni and C. Cheselka (eds.) *The Teaching of Foreign Languages in European Universities*. Firenze, 1990, 130-148

Giuseppina CORTESE, “Cognition, métacognition, traduction”. *Le Français dans le monde. Recherches et applications, Acquisition et utilisation d'une langue étrangère: l'approche cognitive*. Numéro special, 1990, 124-131

Giuseppina CORTESE, *Le città e la politica economica nel medioevo*. Translation. *Cambridge Economic History of Europe*, Vol. III. Torino: Einaudi, 1977, pp. 838

○ **Discourse analysis (socio-political issues)**

Giuseppina CORTESE, “Alcohol as a Way of 'Doing' Adolescence: Perspective, Stance and Strategy in the Discourse of Italian Institutions”. In A. Duszak and U. Okulska (eds) *Language, Culture and the Dynamics of Age*, Berlin/New York: Walter de Gruyter, 2011, 273-300. ISBN 978-3-11-023810-5

Giuseppina CORTESE, “Identities, Subjectivities and Language in Juvenile Alcohol Issues” *International Journal of Children's Rights* 18/2 (2010) 233-252. ISSN: 0927-5568/e-ISSN 1571-8182

Giuseppina CORTESE, “Professional Discourse as an Agent of Social Change” *International Journal of Children's Rights* 17 (2009) 331-341. ISSN: 0927-5568

Giuseppina CORTESE, “Adolescent Alcohol Practices: Agency and Voice in Drink/Drive Campaigns”. In J. Douthwaite and D. Pezzini (eds.) *Words in Action. Synchronic and Diachronic Approaches to English Discourse*. Genoa: ECIG, 2008, 353-372

Norman FAIRCLOUGH, Giuseppina CORTESE, Patrizia ARDIZZONE (eds.) *Discourse Analysis and Contemporary Social Change*. Bern: Peter Lang, 2007, pp. 555. Reviewed in *Linguistica e Filologia*

Giuseppina CORTESE and Anna DUSZAK (eds.) *Identity, Community, Discourse: English in Intercultural Settings*. Bern, Peter Lang, 2005, pp. 495. Reviewed in *Linguistica e Filologia* 22 (2006), pp. 200-202; *Anglia – Zeitschrift für Englische Philologie*, Band 126 (2008), Heft 3, pp. 525-526, by Amei Koll-Stobbe

Giuseppina CORTESE and Anna DUSZAK, Introduction. In G. Cortese and A. Duszak (eds.) *Identity, Community, Discourse: English in Intercultural Settings*. Bern: Peter Lang, 2005, 11-28

Giuseppina CORTESE and Dell HYMES (eds.) “Languaging” in and Across Human Groups: *Perspectives on Difference and Asymmetry. Textus. English Studies in Italy* Vol. XIV N. 2. Tilgher, Genova, 2001, 189-595. Reviewed by Denise E. Walters, *Journal of Linguistic Anthropology*, December 2006, Vol. 16, N.2, pp. 301-302. Review cited in *CSA Linguistics and Language Behavior Abstracts* as book review (brv), Accession Number 200712172

Giuseppina CORTESE, Introduction. In G. Cortese and D. Hymes (eds.) “Languaging” in and Across Human Groups: *Perspectives on Difference and Asymmetry. Textus. English Studies in Italy* Vol. XIV No 2. Genova: Tilgher, 2001, 194-230

○ **The construction and representation of gender**

Giuseppina CORTESE, “Women in the Italian News: Textual Representations and Sociocultural Practices”. in M.M. Mechel, N. Vasta, C. Chiaruttini Leggeri (eds.) *Rappresentazioni dell'identità: la dimensione linguistica del conflitto, Quaderni Linguistici del Dipartimento di Scienze Politiche* Università di Trieste, 3 (1998), 1-52

Giuseppina CORTESE, “Language and Gender in Conversational Narratives”. In E. Siciliani *et al* (eds.) *Le trasformazioni del narrare*. Bari: Schena, 1996, 23-54

Giuseppina CORTESE (ed.) *Her/His Speechways. Gender Perspectives in English*. Torino: Edizioni Libreria Cortina, 1992, pp. 229

Giuseppina CORTESE, Foreword. In Giuseppina Cortese (ed.) *Her/His Speechways. Gender Perspectives in English*. Torino: Edizioni Libreria Cortina, 1992, cit., 7-12

Giuseppina CORTESE, Introduction. In Giuseppina Cortese (ed.) *Her/His Speechways. Gender Perspectives in English*. Torino: Edizioni Libreria Cortina, 1992, cit., 13-37

Giuseppina CORTESE, S. POTESÀ, “Strategie di interazione verbale: le donne nel parlato radiofonico”. In C.G. Cecioni, G. Del Lungo Camiciotti (eds.) *Lingua letteraria e lingua dei media nell’Italiano contemporaneo. Atti del Convegno Internazionale* (Siena 11-13 ottobre 1985). Firenze: Le Monnier, 1987, 102-139; *The Italianist. Journal of the Department of Italian Studies* (The University of Reading, UK) vol. 7, 1987, 122-157

○ **Plurilingualism and plurilingual education**

Giuseppina CORTESE, “Multilingual Deficiency, Multicultural Ambiguity”. In K. Ahmad and M. Rogers (eds.) *Evidence-based LSP. Translation, Text and Terminology*. Bern: Peter Lang, 2007, 409-432. Abstracted in *CSA Linguistics and Language Behavior Abstracts* as Journal article (aja) Accession number 200714323

Giuseppina CORTESE, December 2004. “Multilingual Deficiency, Multicultural Ambiguity”. In K. Ahmad and M. Rogers (eds) *New Directions in LSP Studies*. Proceedings of the 14<sup>th</sup> European Symposium on Language for Special Purposes: Communication, Culture, Knowledge, 18-22 August 2003. ISBN: 1-84469-007-5. Available at [www.computing.surrey.ac.uk](http://www.computing.surrey.ac.uk) (section “News and Events”), 314-321

Giuseppina CORTESE, “‘The shipment kind salutes’. ‘Marry Christmas!’ Aspects de l’acquisition du plurilinguisme à l’écrit”. In F. Carton and P. Riley (eds.) *Français Dans Le Monde, Numéro Spécial: Vers une compétence plurilingue*, 2003, 67-85

Giuseppina CORTESE and Umberto MORELLI (eds.) *Destinazione Europa Orientamento Erasmus*. Torino: Celid, 1999, pp.209

Giuseppina CORTESE, “Destinazione Europa / Orientamento Erasmus”. In G. Cortese and U. Morelli (eds.) *Destinazione Europa: Orientamento Erasmus*. Torino: Celid, 1999, cit., 181-194

Giuseppina CORTESE, “Questionario per Studenti Erasmus”. In G. Cortese and U. Morelli (eds.) *Destinazione Europa: Orientamento Erasmus* (with a questionnaire for students participating in Erasmus programmes). Torino: Celid, 1999, cit., 195-206

○ **The discourse of human rights**

Giuseppina CORTESE (ed.), *Reflections on Children’s Rights. Marginalized Identities in the Discourse(s) of Justice*. Monza: Polimetrica, 2011, pp.317. ISSN 1974-0603 Printed edition ISSN 1974-0670 Electronic edition ISBN 978-88-7699-205-6 Printed edition ISBN 978-88-7699-206-3 Electronic edition

Giuseppina CORTESE, “Language, ideology and power in the social construction of street children”. In G. Cortese (ed.) *Reflections on Children’s Rights* etc. Monza: Polimetrica, 2011, cit., 269-289. ISSN 1974-0603 Printed edition ISSN 1974-0670 Electronic edition ISBN 978-88-7699-205-6 Printed edition ISBN 978-88-7699-206-3 Electronic edition

Giuseppina CORTESE, Introduction. In G. Cortese (ed.) *Reflections on Children’s Rights* etc., Monza: Polimetrica, 2011, cit., 11-26. ISSN 1974-0603 Printed edition ISSN 1974-0670 Electronic edition ISBN 978-88-7699-205-6 Printed edition ISBN 978-88-7699-206-3 Electronic edition

Giuseppina CORTESE, “Storying the Representation of Street Children in Advocacy Discourse”. In M. Bertuccelli Papi, A. Bertacca, S. Bruti (eds.) *Threads in the Complex Fabric of Language*. Pisa: Felici Editore, 2008, 127-138

Giuseppina CORTESE, “Personal Narratives in Children’s Rights Discourse”. In A. Martelli and V. Pulcini (eds.) *Investigating English with Corpora. Papers in Honour of Maria Teresa Prat*. Monza: Polimetrica, 2008, 55-70

Giuseppina CORTESE, “The Right to be Just Other Children: Protectionist and Liberationist Ideologies in the Discourse of Children’s Rights”. In G.E. Garzone and S. Sarangi (eds.) *Discourse and Ideology in Specialized Communication*. Bern: Peter Lang, 2007, 73-100

Giuseppina CORTESE, “Human Rights Ratification as Perspectivation: The *Convention on the Rights of the Child*”. In N. Fairclough, G. Cortese, P. Ardizzone (eds.) *Discourse Analysis and Contemporary Social Change*. Bern: Peter Lang, 2007, 355-380

Giuseppina CORTESE, “Indeterminacy in ‘Rainbow’ Legislation: The *Convention on the Rights of the Child*”. In Bhatia, Vijay *et al* (eds.) *Vagueness in Normative Texts*. Bern: Peter Lang, 2005, 255-285



Giuseppina CORTESE, “On Children’s Right to Life: Virtuous Management of Intercultural Conflict”. In G. Cortese and A. Duszak (eds.) *Identity, Community, Discourse: English in Intercultural Settings*. Bern: Peter Lang, 2005, 453-484

Giuseppina CORTESE, “Pro-social Advocacy on the Web: The Case of Street Children”. In C.N. Candlin and M. Gotti (eds.) *Intercultural Discourse in Domain-specific English*. Bern: Peter Lang, 2004, 283-309. Abstracted in *CSA Linguistics and Language Behaviour Abstracts* as Journal article (aja), accession number 200710483.

o **Position papers in English Studies**

Giuseppina CORTESE, Review of M. Cini (ed.) *Humanities e altre scienze. Superare la disciplinarietà* (Roma: Carocci, 2017, ISBN 9788843088508). *RiCOGNIZIONI. Rivista di lingue, letterature e culture moderne* 10 (2018): 200-206

Giuseppina CORTESE, “In Memoriam prof. dr. hab. Anna Duszak”. In K. Bros and G. Kowalski (eds.) *Discourse Studies – Ways and Crossroads. Insights into Cultural, Diachronic and Genre Issues in the Discipline*. Frankfurt am Mein: Peter Lang, 2017, 24. ISBN 978-3-631-73948-8 (Print)

Giuseppina CORTESE, “English Studies in Italy: A Short Narrative of Debates on Research Evaluation (2008-2010)”. In R. Baccolini, D. Chiaro, C. Rundle, S. Whitsitt (eds.) *Minding the Gap: Studies in Linguistic and Cultural Exchange. For Rosa Maria Bollettieri*, Vol. II. Bologna: Bononia University Press, 2011, 271-285. ISBN 978-88-7395-678-5

Giuseppina CORTESE, “Editorial”. *AIA Newsletter*, from n. 46 September 2007 to n. 65, July 2011 (with the exception of the Issue reporting on the *Tenth ESSE Conference*, 2010)

Giuseppina CORTESE, “Lettera aperta ai soci AIA”, *AIA Newsletter* 61 (2010): 20

(Giuseppina CORTESE) AIA Board, “The Evaluation of Research”, *The European English Messenger* 18/1 (2009), 13-17

Giuseppina CORTESE, “Of Openings and Closures: An Interview with Franco Marengo”. *Comparatistica e intertestualità. Studi in onore di Franco Marengo*, edited by G. Sertoli, C. Vaglio Marengo, C. Lombardi, Tomo I. Alessandria: Edizioni dell’Orso, 2010, 19-24. ISBN 978-88-6274-186-6 (Interview first published in *The European English Messenger* 18/1 (Spring 2009), 22-26

Giuseppina CORTESE, Panel Discussion on ESP. In M. Teresa Prat Zagrebelsky (ed.) *The Study of English Language in Italian Universities*. Alessandria: Edizioni dell’Orso, 1991, 181-183

Giuseppina CORTESE, “Storia di un Programma Comune di Studio”. *Universitas. Studi e Documentazione di Vita Universitaria* Anno VII/20, aprile-giugno 1986, 52-55

Giuseppina CORTESE, “Lead Paper, Gruppo di lavoro Lingue/Letteratura/Linguistica”, *Second Plenary Conference on Joint Study Programmes*. Brussels: Commission of the European Communities, Office for Cooperation in Education, 1985, 66-77

Giuseppina CORTESE, “L’elaboratore elettronico come sussidio nell’insegnamento delle lingue straniere: alcuni caveat”. In *Le nuove tecnologie in ausilio alle professioni di Traduttore ed Interprete. Atti del Convegno*, Associazione Italiana Traduttori e Interpreti, Genova, Aprile 1985, 26-29

Giuseppina CORTESE, “Study the Poem Not the Poet: Teaching Foreign Literature in High School”, *The Delta Kappa Gamma Bulletin* Vol. XLI-III “The Woman Educator in Changing Times”, Spring 1975, 39-42